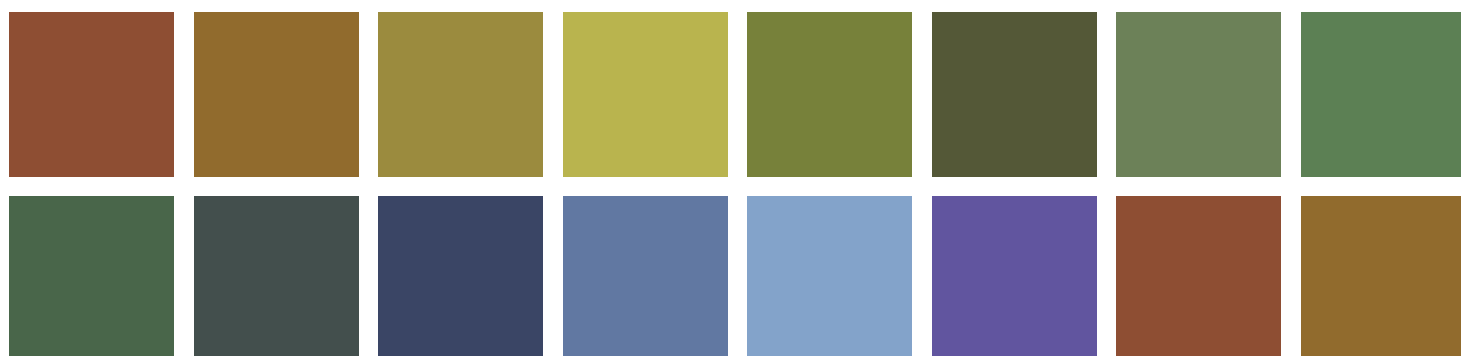




UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO

010090

BROCHURE DEI CORSI



Master in traduzione per il cinema, la televisione e
l'editoria multimediale - master in audiovisual
translation (MAVTO)



Indice

Indice	1
Adattamento Cinematografico	2
Drammaturgia del Film	3
Drammaturgia della Televisione	4
Glottologia e Linguistica	5
Glottologia e Linguistica, L-LIN/01, 4	7
Lingua Inglese	8
Linguistica Italiana	9

Adattamento Cinematografico

Anno accademico:	
Codice attività didattica:	
Docenti:	
Contatti docente:	
Anno:	
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	8
SSD attività didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web del corso: http://www.master-mavto.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=o62x

Drammaturgia del Film

Anno accademico:	
Codice attività didattica:	
Docenti:	
Contatti docente:	
Anno:	
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	8
SSD attività didattica:	L-ART/06 - cinema, fotografia e televisione
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web del corso: http://www.master-mavto.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=dqyx

Drammaturgia della Televisione

Anno accademico:	
Codice attività didattica:	
Docenti:	
Contatti docente:	
Anno:	
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	8
SSD attività didattica:	L-ART/06 - cinema, fotografia e televisione
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web del corso: http://www.master-mavto.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ck25

Glottologia e Linguistica

Anno accademico:	
Codice attività didattica:	
Docente:	Antonio ROMANO (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116709718, antonio.romano@unito.it
Anno:	
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	4
SSD attività didattica:	L-LIN/01 - glottologia e linguistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Variazione linguistica. Lingua scritta e parlata. Voce e fonazione. Articolazione dei suoni e differenze di pronuncia. Fono- e grafo-sintassi. Dialecti d'Italia e varietà d'inglese. Accento, intonazione e ritmo. Struttura informativa degli enunciati.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Capacità di riconoscere e classificare le caratteristiche linguistiche che caratterizzano una persona o un personaggio. Capacità di affrontare il problema della resa traduttiva di variabili para- o extra-linguistiche (diamesiche e diatopiche).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Test scritto (domande con risposta a scelta multipla) + breve orale (nel corso dell'ultima lezione)

PROGRAMMA

Introduzione 2017

Link utili:

Trova la voce

Voice Talents

IL MONDO DEI DOPPIATORI (di Antonio Genna)

Calliopea (La musa degli attori vocali)

Enciclopedia del doppiaggio

Video WVD2015

Stroboscopia (P. Ladefoged)

the-vocal-travel (WVD)

Singing vocal cords

[Voice Solutions (Video Stroboscopy)]

Articolazione dei suoni (pps)

Selezione di suoni dell'italiano e dell'inglese (IS-It; IS-En)

Descrizione del sistema sonoro dell'italiano (pdf) [consultare sito Phone it! (in costruzione)]

Tabella IPA

Dialetti e accenti:

YT_it1, YT_it2, carta del Pellegrini (grazie a U. Vignuzzi)

YT_en1, YT_en2, "dialetti" inglesi (Accents of English, wiki, Speech Accent Archive)

Grammatica dell'intonazione

Vademecum ortografico (scritto/parlato)

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Bibliografia

Pagina web del corso: <http://www.master-mavto.unito.it/do/corsi.pl/Show? id=0y1e>

Glottologia e Linguistica, L-LIN/01, 4

Anno accademico:	
Codice attività didattica:	
Docente:	
Contatti docente:	
Anno:	
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	4
SSD attività didattica:	L-LIN/01 - glottologia e linguistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web del corso: http://www.master-mavto.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=nq24

Lingua Inglese

Anno accademico:	
Codice attività didattica:	
Docente:	Vincenza Minutella (Titolare del corso)
Contatti docente:	0110919704, <i>vincenza.minutella@unito.it</i>
Anno:	
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	8
SSD attività didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web del corso: http://www.master-mavto.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=lw3h

Linguistica Italiana

Anno accademico:	
Codice attività didattica:	
Docente:	Matteo Milani (Titolare del corso)
Contatti docente:	<i>matteo.milani@unito.it</i>
Anno:	
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	4
SSD attività didattica:	L-FIL-LET/12 - linguistica italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web del corso: http://www.master-mavto.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=o4xc
